

Беленюк Наталья Александровна, Беленюк Тамара Николаевна

РОЛЬ СОЦИАЛЬНОГО КОНТЕКСТА В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ

Статья раскрывает содержание понятия "ситуативный контекст". Произведен анализ структуры коммуникативной ситуации, учет компонентов которой, по мнению авторов, предполагает создание благоприятных условий для развития умений иноязычного общения обучающихся.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2011/2/5.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2011. № 2 (9). С. 25-27. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2011/2/

© Издательство "Грамота"

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

12. **Фатеева Н. А.** От «отчаянного побега» А. Пушкина к «Отчаянию» В. Набокова // Контрапункт интертекстуальности, или интертекст в мире текстов. М.: Агар, 2000. С. 227-269.
13. **Naumann M. T.** *Blue Evenings in Berlin: Nabokov's Short Stories of the 1920s.* New York: New York University Press, 1978. 254 p.

TO THE QUESTION ABOUT TEXT IMPLICIT LEVEL UNITS CLASSIFICATION

Elena Alekseevna Baklanova, Ph. D. in Philology
Department of Russian Language
Novosibirsk State Technical University
baklen@ngs.ru

In the article the definitions of implicate and auto-implicate are given. Text implicit level units' classification is presented on the basis of G. G. Molchanova and K. A. Dolinin's classifications. Three groups of implicates are distinguished: as the deviations from the norms based on paradigmatic relations in the text, on syntagmatic relations in the text and as the deviations from the norms of communicative-textual distance. Deep sense units' typology is correlated with N. S. Bolotnova's word-artistic structuring rules.

Key words and phrases: communicative stylistics; text deep level unit and analysis unit - implicate; auto-implicate; implicit sense; literary communication; deviations from norms; word-artistic structuring rules; H. P. Grice's postulates.

УДК 372.881.111.1

Статья раскрывает содержание понятия «ситуативный контекст». Произведен анализ структуры коммуникативной ситуации, учет компонентов которой, по мнению авторов, предполагает создание благоприятных условий для развития умений иноязычного общения обучающихся.

Ключевые слова и фразы: социальный контекст; коммуникативная ситуация; ситуативные переменные; иностранный язык; межкультурная коммуникация.

Наталья Александровна Беленюк, к.п.н.
Кафедра делового иностранного языка
Томский политехнический университет
Natatomsk3080@mail.ru

Тамара Николаевна Беленюк
Кафедра методики преподавания иностранных языков
Томский политехнический университет
Traum52@mail.ru

РОЛЬ СОЦИАЛЬНОГО КОНТЕКСТА В ОБУЧЕНИИ ИНОЯЗЫЧНОМУ ОБЩЕНИЮ[©]

Вербальная сторона общения имеет сложную многоярусную структуру (от дифференциального признака фонемы до текста) и проявляется в различных стилистических разновидностях (различные стили и жанры, разговорный и литературный язык, диалекты и социолекты и т.п.). Все речевые характеристики и другие компоненты коммуникативного акта способствуют его (успешной, либо неуспешной) реализации. Говоря с другими людьми, мы выбираем из возможных средств общения те средства, которые нам кажутся наиболее подходящими для выражения наших мыслей в данной ситуации. Это есть социально значимый выбор. Основан он на самых общих коммуникативных характеристиках речи.

С точки зрения теории коммуникации, речь включается в единый коммуникативный акт и проявляет следующие свойства:

- речь является частью коммуникативной культуры и культуры вообще;
- речь способствует формированию общественной роли (*social identity*) коммуниканта;
- с помощью речи осуществляется взаимное общественное признание коммуникантов;
- в речевой коммуникации создаются социальные значения.

Мы еще раз убеждаемся, что слова в процессе общения не являются просто знаками для обозначения предметов или их классов, ведь, используя их в общении с другими людьми, мы создаем целые системы идей, верований, мифов, свойственных определенному сообществу, определенной культуре. Это особенно хорошо видно при попытке перевести высказывания со следующими словами: *establishment*, *chief*, «партия», «начальник». И, несомненно, что коммуникация будет успешной только при наличии умения адекватно ситуации употреблять те или иные языковые средства.

Умение ориентироваться в условиях коммуникации, адекватно их интерпретировать является важным условием для определения не только того, что говорить, но и как говорить. В то время как обозначенное выше умение у представителей определенного социума приобретается в процессе социализации, у изучающих иностранный язык это умение надо формировать в рамках специально организованного обучения.

Т. А. ван Дейк справедливо полагает, что «для того, чтобы иметь возможность участвовать в коммуникативном событии, мы создаем также модель контекста». Такие модели являются в некотором роде ориентировочными схемами - «когнитивными картами» при ориентировке и интерпретации разнообразных условий общения, определяющих, в том числе, и выбор адекватных языковых средств.

Бывают случаи, когда даже максимально широкий контекст не содержит в себе никаких указаний относительно того, в каком именно значении употребляется в данном случае та или иная полисемантическая единица и, стало быть, какой эквивалент должен быть выбран в данном случае при переводе [3].

В этих случаях для получения требуемой информации необходим выход за пределы языкового контекста и обращение к контексту ситуации.

Под контекстом ситуации понимают условия, в которых осуществляется данный акт речи и которые влияют на содержание и построение речи, выбор слов и грамматических конструкций [2].

Социальный контекст определяет учет семантических особенностей слов, идиоматических выражений, возможность их употребления в зависимости от стиля и характера общения, от того эффекта, который они могут оказывать на собеседника [4].

Для описания условий речевого акта, не выраженных материально, часто используется такой термин как «коммуникативная ситуация».

Данное понятие подразумевает ситуацию речевого общения двух и более субъектов, которая имеет определенную структуру, включающую в себя ряд компонентов. На основе анализа различных источников представляется целесообразным выделить следующие ее компоненты:

- 1) говорящий (адресант);
- 2) слушающий (адресат);
- 3) отношения между говорящим и слушающим;
- 4) тональность общения (официальная - нейтральная - дружеская);
- 5) цель;
- 6) средство общения (язык или его подсистема - диалект, стиль, а также паралингвистические средства - жесты, мимика);
- 7) способ общения (устный/письменный, контактный/дистантный);
- 8) место общения;
- 9) социальная роль.

Все эти компоненты, представляющие структуру ситуации, являются ситуативными переменными. Изменение значений каждой из этих переменных ведет к изменению ситуации и, следовательно, к варьированию средств, используемых участниками ситуации, и их коммуникативного поведения в целом. Отметим, что в действительности, в реальном общении ситуативные переменные взаимодействуют друг с другом, и каждая из них приобретает определенные значения совместно с другими. Так, например, если меняется место общения, то это часто означает в то же время и изменение его цели, а также, вместе с тем, и отношений между коммуникантами, и тональности общения. Контактность взаимодействия говорящего и слушающего обычно связана с использованием устно-разговорных форм речи, а дистантность - с использованием письменной речи и т.д.

Рассмотренные в данной статье понятия «социальный контекст», а также в связи с ним «коммуникативная ситуация» и непосредственные ее составляющие, позволяют сделать следующие выводы.

Процесс коммуникации обусловлен многочисленными социальными факторами, которые для различных сообществ будут разными. Успешное межкультурное взаимодействие членов разных социумов означает адекватное коммуникативное поведение в процессе взаимопознания, взаимопонимания, установления взаимоотношений своего рода сотрудничества и, следовательно, предполагает наряду с достаточно высоким уровнем владения иностранным языком умение адекватно интерпретировать и принимать социокультурное многообразие партнеров по коммуникации при решении коммуникативных задач. Учет этих компонентов, на наш взгляд, и предполагает создание благоприятных условий для развития умений иноязычного общения обучающихся.

Список литературы

1. Арнольд И. В. Стилистика английского языка. М., 1990.
2. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социолингвистика. М., 2001.
3. Вайсбурд М. Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке: учебное пособие. Обнинск: Титул, 2001. 128 с.
4. Усвят Н. Д. Формирование профессионально-ориентированной иноязычной межкультурной коммуникативной компетенции студентов экономических специальностей вузов: дисс. ... к.п.н. Барнаул, 2008. 211 с.
5. Belz J., Muller-Hartmann A. Teachers as Intercultural Learners: Negotiating German-American Telecollaboration along the Institutional Fault Line // The Modern Language Journal. 2003. № 87 (1). P. 71-89.
6. Eerdmans S., Prevignano C., Thibault P. Language and Interaction: discussions with J. J. Gumperz. Amsterdam: Benjamins, 2002. 165 p.

SOCIAL CONTEXT ROLE IN TEACHING FOREIGN COMMUNICATION

Natal'ya Aleksandrovna Belenyuk, Ph. D. in Pedagogy
*Department of Business Foreign Language
Tomsk Polytechnic University
Natatomsk3080@mail.ru*

Tamara Nikolaevna Belenyuk
*Department of Foreign Languages Teaching Technique
Tomsk Polytechnic University
Traum52@mail.ru*

The article reveals the content of the notion "situational context". Communicative situation structure analysis is carried out. To the authors' point of view taking into account its components suggests the creation of favourable conditions for the development of students' foreign communication skills.

Key words and phrases: social context; communicative situation; situational variables; foreign language; inter-cultural communication.

УДК 372.881.1

В работе предложен конечный результат выполнения студентами первого курса факультета управления творческого задания по окончании изучения темы "Dressing for Business". Автор подчеркивает важность и актуальность использования творческих видов заданий, при выполнении которых иностранный язык используется как средство достижения профессионально-значимой коммуникативной цели.

Ключевые слова и фразы: проектная работа; неязыковой вуз; подготовка и планирование проекта; осуществление проекта.

Елена Павловна Белкина, к.п.н., доцент
*Кафедра иностранных языков экономических и юридических специальностей
Сыктывкарский государственный университет
elebel@rol.ru*

**ИЗ ОПЫТА ПРИМЕНЕНИЯ ПРОЕКТНОЙ МЕТОДИКИ ПРИ ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ
ПЕРВОГО КУРСА НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ[©]**

Приведем пример проектной работы, которую выполняли студенты 1-го курса СыктГУ, обучающиеся по направлению «менеджмент», в первом семестре, в 2010 г. Работа проводилась по завершении изучения темы "Dressing for Business". Базовые материалы, используемые при освоении данной темы, включали материалы учебника (Ардо Ж. Бизнес по-английски. English for Practical Management. М.: Дело, 1992. С. 36-46), аудио-материалы (раздел 4-го аудиокурса «Английский для каждого - Speak English»: учебный курс английского языка. М.: И.М.П., 2007), а также тексты из Интернет-источников.

Первая фаза нашей работы включала подготовку и планирование проекта. Мы выступили инициатором проектной работы, предложив студентам разработать брошюру с подробными инструкциями о правилах корпоративного дресс-кода для женщин-менеджеров старшего и среднего звена крупной международной корпорации. Студенты, обменявшись друг с другом мнениями, пришли к выводу, что конечный продукт проектной работы (предложенную преподавателем брошюру с инструкциями) следует заменить на конечный продукт другого рода. Поскольку подавляющее большинство студентов в группе девушки (10 человек из 13), они выступили с инициативой «специального выпуска» женского журнала для деловых женщин, посвященного исключительно советам о том, как женщина-менеджер, занимающая высокую должность, должна одеваться для работы, отдыха и выхода в свет. Преподаватель одобрил эту идею и предложил выбрать лидера группы, который будет координировать работу, поддерживать связь с преподавателем, распределять роли, и, в данном случае, выступит в роли главного редактора журнала.

Были определены сроки: работа должна проводиться в течение двух месяцев и закончиться к 24 декабря (окончанию семестра). Промежуточными результатами должны стать «мини-презентации» авторских колонок каждого из участников проекта. Форма презентации - устный доклад о самых интересных находках участников проекта, сопровождаемый демонстрацией рисунков одежды (рисунки могут быть выполнены как вручную, так и «заимствованы» из разнообразных источников в зависимости от художественных способностей студентов). Студенты договорились о том, что каждая из девушек станет автором своей собственной колонки и подготовит ее в виде отдельной страницы журнала, в то время как трое молодых людей создадут